



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 11.11.2023

Kielet ja käännösuunta

bulgariasta suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Ote tuomioistuimen ratkaisusta

Lähde: <https://shumen-rs.justice.bg/bg/12405?from=07.10.2020&to=07.10.2020&actkindcode=5001&casenumber=1677&caseyear=2020&casetype=>

Käännöksen käyttötarkoitus:

Viranomaiskäyttöön Suomessa

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2045 merkkiä.

РЕШЕНИЕ /---/

От Районна прокуратура - Шумен е внесено в Районен съд – Шумен постановление, с което се прави предложение за освобождаване от наказателна отговорност на Т. К. Х. /---/

В съдебно заседание обвиняемият Т. Х., редовно призован, се явява лично, като изразява съжаление за постъпката си. Дава обяснения относно семейното си и материално състояние, като моли съда да му наложи наказание „глоба“ в минимален размер.

От приложените по делото писмени доказателства /досъдебно производство № 624/2020 г. по описа на РУ – Шумен/, преценени поотделно и в тяхната съвкупност, се установи от фактическа страна следното: /---/

Предвид гореизложеното и на основание чл. 378, ал. 4, т. 1 от НПК, съдът РЕШИ:

ПРИЗНАВА Т. К. Х. /---/ за виновен в това, че на 21.05.2020 г. в гр. Шумен без надлежно разрешително по Закона за контрол на наркотичните вещества и прекурсорите /ЗКНВП/, държал високорисково наркотично вещество – растителна маса от растението Херба Канабис Индика Сатива /марихуана/ с общо тегло 2.58 гр. и със съдържание на активен компонент тетраhydroканабинол – 8.03 %, на стойност 15.48 лв., като деянието представлява маловажен случай - престъпление по чл. 354а, ал. 5 от НК, във вр. чл. 354а, ал. 3, т. 1 от НК, като на основание чл. 78а, ал. 1 от НК ГО ОСВОБОЖДАВА ОТ НАКАЗАТЕЛНА ОТГОВОРНОСТ и му НАЛАГА АДМИНИСТРАТИВНО НАКАЗАНИЕ “глоба” в размер на 1 000 /хиляда/ лева. /---/

На основание чл. 53, ал. 1, б. “А” от НК отнема в полза на държавата вещественото доказателство, представляващо растителна маса от растението Херба Канабис Индика Сатива /марихуана/, с общо тегло 2.58 гр. /след ФХЕ/, намиращо се на съхранение в Централно митническо управление гр. София, отдел „НОП“, като постановява същото след влизане в сила на решението да бъде унищожено по надлежния ред.

На основание чл. 53, ал. 1, б. “А” от НК отнема в полза на държавата вещественото доказателство, представляващо – 2 бр. пликчета с хартийки за цигари.

Решението подлежи на обжалване или протестиране в 15-дневен срок от днес пред Шуменски окръжен съд.

Съдия при Районен съд – Шумен:/---/